

LEARNING GERMAN THROUGH STORYTELLING:

Die Dritte Hand

A DETECTIVE STORY FOR GERMAN
LANGUAGE LEARNERS

3

8

10

7

5

11

12

FOR INTERMEDIATE AND ADVANCED STUDENTS

© 2014, LearnOutLive

all text & illustrations by André Klein, except cover illustration from *Nordisk familjebok* (1876-1937) ([PD](#))

learnoutlive.com

DRM-free



**THANK YOU FOR SUPPORTING
INDEPENDENT PUBLISHING**

Introduction

In German, detective stories are called *Krimis*. One of the most famous German *Krimis* is perhaps the TV-series *Tatort* which means *crime scene* and has been running since 1970 on television channels in Austria, Switzerland and Germany. Watching the weekly *Tatort* has become an almost iconic activity in everyday German culture. Each Sunday at 8:15pm, shortly after the evening news, millions are flocking to the screen to solve fresh crimes and mysteries.

This book is a detective story especially written for German learners. Not only does it invite readers to help solve a crime but also to pick up important *Krimi* vocabulary that can serve as a preparation for watching series such as *Tatort* and many others in the original.

Each chapter contains a selection of relevant words translated into English, and is followed by questions regarding the content. (The correct answers are to be found at the end of the book.)

While the writing itself primarily aims at an entertaining and interactive experience, the language is specially designed to familiarize the reader with unique forms of spoken German, with an emphasis on dialogue and the daily culture of speech.

How To Read This Book

Before we start, we should note that there will be unknown words in the following story and that there are, in fact, various ways to deal with this very common problem for language learners of all ages and stages.

Perhaps the best advice can be found in the words of Roald Dahl that appear in his children's novel *Matilda*: "*And don't worry about the bits you can't understand. Sit back and allow the words to wash around you, like music.*"

Some readers will be content with this more intuitive approach while others feel they need to know each word in a sentence before they advance to the next.

There are two ways to satisfy these needs directly, without ever having to leave the text itself.

1. As already pointed out above, important or difficult words are appended to each chapter with an English translation.

2. For some readers this special selection will not be enough. If you are using a physical Amazon Kindle device to read this book you can get instant translations by moving the cursor through the text. How does it work? It's simple.

How To Download & Install Dictionaries

NOTE: This feature only works with selected devices. If you're not sure if your device supports dictionaries, please talk to your Amazon customer support to find out more.

1. Download a dictionary file for your language. You can buy dictionaries in the [Amazon store](#) or download a free one ([example](#)). (Please note that all of these dictionaries are **one-way** (either Eng-> German or German-> Eng, etc.), so make sure you get the right one starting with German.)

2. Transfer the file to your Kindle into the documents folder. (If you bought one this should happen automatically)

3. If you have a *Kindle 3* device, Press **Menu**, go to **Settings**, press **Menu** again and select **Change Primary Dictionary**. On *Kindle Paperwhite* go to **Settings** -> **Device Options** -> **Language and Dictionaries** -> **Dictionaries** and select your default language. On other Kindle models this process might differ.

4. Choose your dictionary and start learning!

Die Dritte Hand

1. Der Spaziergang



~

Ein kühler Wind blies über den Strand. Das Lagerfeuer war erloschen. Die Glut glimmte in der Dämmerung.

Oskar stocherte mit einem Ast in der Asche und sagte: „Wo sind die anderen alle?“

„Keine Ahnung“, antwortete Maria und zitterte auf ihrem Handtuch.

„Ist dir kalt?“, fragte Oskar und zog seinen Pullover aus.

„Danke“, sagte Maria, legte den Pullover über ihre Schultern und stand auf.

Oskar nahm ihre Hand und sie liefen zum Ufer.

Das kalte Wasser umspülte ihre nackten Füße. Die untergehende Sonne tauchte das Meer in tiefrote Schimmer.

„Weißt du“, sagte Maria. „Ich mag dich sehr ...“

Oskar starrte auf das Glitzern der Wellen und spürte ihren Blick an seinem Nacken.

Sie fühlte seinen Puls in ihrer Hand, als er sagte: „Ich dich auch ...“

Die Wellen rauschten über den Sand und ihre Füße glitten durch das Wasser. Zwischen zwei Schritten ließ er ihre Hand los und umfasste ihre Taille. Sie hielt an. Sein Herzschlag ging ihm bis zu den Ohren. Er näherte seinen Kopf ihren Schultern und roch den Duft ihrer Haare. Sie legte ihre Hände auf seine Arme und schloss die Augen. Als seine Lippen ihre Lippen berührten schrie sie mit hoher Stimme: „Iiiih!“

Oskar sprang einen Schritt zurück und stammelte: „Was ... was ist?“

„Da war irgendwas!“, sagte sie und zeigte auf das dunkle Wasser um ihre Füße.

Oskar lachte und sagte: „Was denn? Eine Qualle?“

„Nein“, sagte sie und packte seinen Arm. „Da!“

Oskar bückte sich und suchte mit den Händen im Wasser. „Das war bestimmt nur

ein Fisch“, sagte er.

„Nein“, sagte sie. „Such weiter!“

Als seine Finger unter Wasser fünf kalten Fingern begegneten, schrie er lauter als die Brandung aller Wellen der Nordsee zusammen.

~

kühl: cool, **blasen:** to blow, **Strand** (m): beach, **Lagerfeuer** (n): camp fire, **erloschen:** extinguished/gone out (fire), **glimmen:** to smoulder, **Dämmerung** (f): dusk/dawn, **stochern:** to rake/poke, **Asche** (f): ash, **Keine Ahnung:** *I have no clue*, **zittern:** to shiver, **Handtuch:** bathing towel, **ausziehen:** take off, **aufstehen:** to get up, **Ufer** (n): shore, **umspülen:** flowing around, **nackt:** naked, **Fuß** (m): foot, **untergehende Sonne** (f): setting sun, **tauchen:** to dive/dip, **tiefrot:** deep red, **Schimmer** (m): shimmer, **starren:** to stare, **Glitzern** (m): glistening, **Nacken** (m): nape, **Puls** (m): pulse, **Welle** (f): wave, **rauschen:** to rush, **gleiten:** to glide, **zwischen:** between, **Schritt** (m): step, **loslassen:** to let go, **umfassen:** to clasp, **Taille** (f): waist, **Herzschlag** (m): heart beat, **nähern:** to approach, **riechen:** to smell, **Duft** (m): scent, **schließen:** to close, **Stimme** (f): voice, **stammeln:** to stammer, **irgend(et)was:** something, **zeigen:** to point, **Qualle** (f): jellyfish, **packen:** to grab, **bücken:** to bend down, **bestimmt:** certainly, **begegnen:** to meet, **Brandung** (f): surf, **Nordsee** (f): North Sea

Übung

1. Wo sind Oskar und Maria?

- a) am Meer
- b) am See
- c) im Schwimmbad

2. Oskar will Maria küssen, aber ...

- a) sie will nicht
- b) sie schreit
- c) er hört eine Explosion

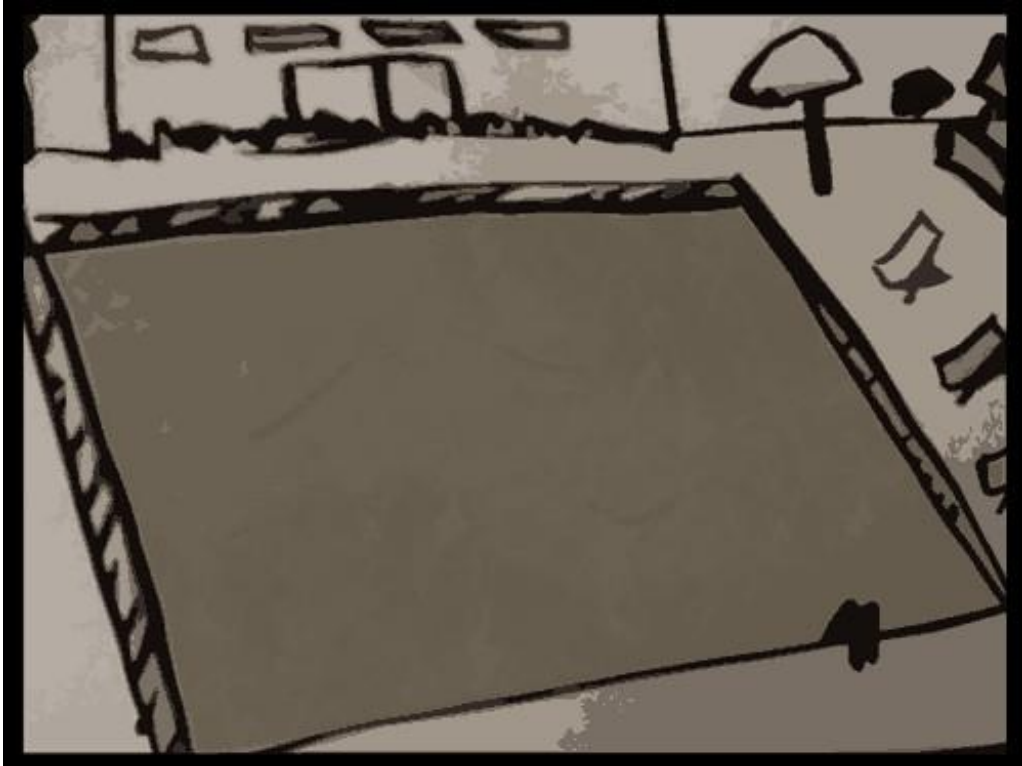
3. Was findet Oskar im Wasser?

- a) eine Qualle
- b) einen Fisch
- c) eine Hand

4. Welcher Satz ist korrekt?

- a) Die Sonne ist untergegangen.
- b) Die Sonne ist gegangen unter.
- c) Die Sonne gegangen ist unter.

2. Nacht am Pool



~

Kommissar Baumgartner lag auf einem Liegestuhl und rauchte eine Zigarette. Es war Juli und er trug einen Pullover. Der Pool leuchtete blau im Dunkel. In der Ferne hörte er das Meeresrauschen. Die Eiswürfel in seinem Glas klirrten. Er seufzte und nippte einen Schluck Whisky, als sein Handy klingelte.

Aufgeschreckt aus dem ruhigen Moment mit sich selbst schüttete er den Whisky über seinen Pullover und begann nach dem Handy zu suchen. Als er es endlich unter einem Berg von Zeitungen und Handtüchern fand, blickte er auf das Display und sah: „Momsen“, aber er drückte sie nicht weg, sondern nahm den Anruf an.

Mit der einen Hand hielt er das Handy an sein Ohr, mit der anderen tupfte er mit einem Handtuch auf den Whiskyflecken herum.

„Harald?“, hörte er eine Stimme sagen.

„Scheiße!“, sagte er. Der kalte Whisky war durch den Pullover gesickert und lief über seine Haut.

„Ja mir geht es gut, danke. Und dir?“, sagte Kommissarin Katharina Momsen.

Harald schnaubte und sagte: „Ich bin im Urlaub, Katharina.“ Das feuchte Handtuch warf er auf den Boden.

„Ja, ich weiß“, sagte sie. „Bist du in der Nähe vom Strand?“

„Das Hotel ist in den Dünen. Aber mein Zimmer schaut auf den Parkplatz“, sagte er. „Du weißt ja, was ich verdiene.“

„Geh mal runter zum Strand“, sagte sie. „Sie haben etwas gefunden.“

„Was?“, fragte er.

„Das ist nicht so leicht zu sagen. Grabowski ist schon unterwegs.“

„Und wo?“, fragte er.

„Am alten Yachthafen“, sagte sie. „Ich komme morgen nach.“

Harald Baumgartner murmelte Flüche, deren Sinn seiner Kollegin entging, und beendete das Gespräch.

~

Liegestuhl: deck chair, **leuchten:** glow, **Ferne (f):** distance, **Meeresrauschen (n):** sound of the sea, **Eiswürfel (m):** ice cube, **klirren:** to clink, **seufzen:** to sigh, **nippen:** to nip, **Schluck (m):** sip, **klingeln:** to ring, **aufgeschreckt:** startled, **Moment mit sich selbst:** moment with himself, **schütten:** to pour, **blicken:** to glance, **wegdrücken:** to cancel an incoming call (literally: to push away), **annehmen:** to accept (a call), **tupfen:** to dab, **Fleck (m):** stain, **Scheiße (f):** shit, **sickern:** to seep, **Haut (f):** skin, **schnauben:** to snort, **Ich bin im Urlaub:** I'm on holiday, **feucht:** moist, **werfen:** to throw, **Boden (m):** floor, **Nähe (f):** proximity, **Düne (f):** dune, **Parkplatz (m):** parking lot, **verdienen:** to earn, **runter:** down(wards), **unterwegs:** on the way, **Yachthafen (m):** marina, **nachkommen:** to follow, **murmeln:** to mumble, **Fluch (m):** curse, **deren:** whose, **Sinn (m):** meaning, **entgehen:** to evade, **beenden:** to close, **Gespräch:** call/conversation

Übung

1. Wo ist Kommissar Baumgartner?

- a) am Pool
- b) am Strand
- c) am Bahnhof

2. Wer ruft Baumgartner auf dem Handy an?

- a) seine Mutter
- b) seine Tochter
- c) seine Kollegin

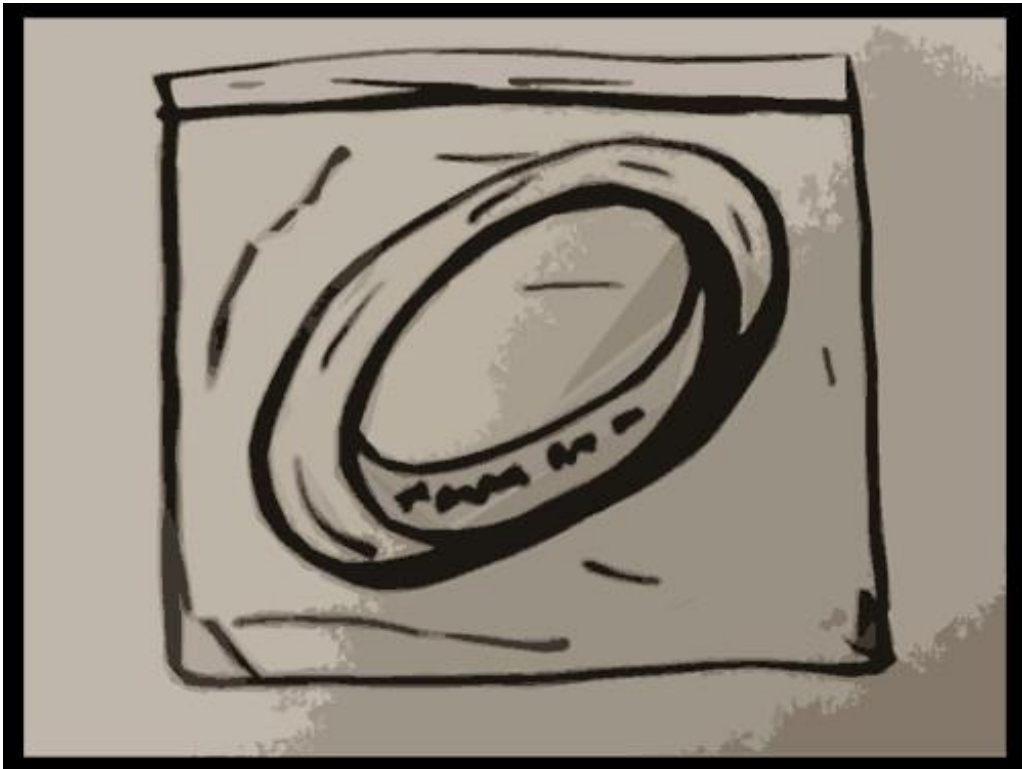
3. Warum flucht Baumgartner?

- a) weil er den Whiskey verschüttet hat
- b) weil er sich den Fuß gestoßen hat
- c) weil er schlechte Laune hat

4. Welcher Satz ist *nicht* korrekt?

- a) Er warf das Handtuch auf den Boden.
- b) Auf den Boden warf er das Handtuch.
- c) Das Handtuch warf er auf den Boden.
- d) Er das Handtuch warf auf den Boden.

3. Eine Hand wäscht die andere



~

Schon von weitem sah Harald Baumgartner das Blitzlicht der Photographen von der Spurensicherung. Grabowski trug einen weißen Schutzanzug und kniete im Sand.

„Morgen“, sagte Harald Baumgartner.

„Ah, Herr Kommissar!“ rief Grabowski, ohne sich umzudrehen. „Schauen Sie sich das an! Sehr gut erhalten für eine Wasserleiche.“

„Ich sehe keine Leiche“, sagte Baumgartner und gähnte.

„Na hier!“, sagte Grabowski und zeigte in den Sand.

„Das ist eine Hand“, sagte Harald und schaute auf die Uhr.

„Ja“, sagte Grabowski. „Aber was für eine Hand?“

„Also wie eine Affenhand sieht es nicht aus“, sagte Harald

„Sehr lustig“, sagte Grabowski. „Schauen Sie, die durchschnittliche Länge einer männlichen Hand beträgt 189mm vom Handwurzelknochen bis zu den distalen Phalangen, während die weibliche Variante nur 172mm misst.“

„Klartext?“, sagte Harald.

„Das ist eine Frauenhand“, sagte Grabowski. „Sehr sauber abgetrennt.“

„Wissen Sie ob die Leiche, ich meine, die Besitzerin der Hand schon tot war, bevor die Hand abgeschnitten wurde?“, fragte Kommissar Harald Baumgartner.

„Nein, das werde ich im Labor überprüfen. Aber wir haben noch etwas gefunden“, sagte Grabowski und gab Harald ein transparentes Plastiktütchen.

„Ein Ring“, sagte Harald Baumgartner.

„Ein Ehering vielleicht“, sagte Grabowski. „Schauen Sie auf die Inschrift.“

„*Manus manum lavat*“, las Harald Baumgartner.

„Eine Hand wäscht die andere. Seneca“, sagte Grabowski.

„Das hätte ich auch selbst gewusst“, sagte Baumgartner und schaute auf die Uhr.
„Und wer hat die Leiche, ich meine ... die Hand gefunden?“

„Zwei Zehntklässler“, sagte Grabowski und zeigte in die Dünen. „Hinten beim Einsatzwagen. Sagen Sie, Baumgartner, sind Sie nicht eigentlich im Urlaub?“

Kommissar Harald Baumgartner schnaubte und ging kopfschüttelnd in die Dünen.

~

von weitem: from afar, **Blitzlicht** (n): flashlight, **Spurensicherung** (f): forensics, **Schutzanzug** (m): protective suit, **knien:** to kneel, **sich umdrehen:** to turn around, **sehr gut erhalten:** well-preserved, **Wasserleiche** (f): drowned body (literally: water corpse), **Leiche** (f): corpse, **gähnen:** to yawn, **Aber was für eine:** but what kind of, **Affenhand** (f): monkey hand, **durchschnittlich:** average, **Länge** (f): length, **Handwurzelknochen:** wristbone, **distale Phalangen:** (med) finger bones, **messen:** to measure, **Klartext:** in plain terms, **abgetrennt:** separated, **sauber:** clean, **Besitzerin** (f): owner, **abschneiden:** to cut off, **überprüfen:** to verify, **Tütchen** (n) – diminutiv of **Tüte** (f): bag, **Ehering** (m): wedding ring, **Inscript** (f): inscription, **Eine Hand wäscht die andere:** One hand washes the other, **Das hätte ich auch selbst gewusst:** I would have known that myself, **Zehntklässler** (m): 10th grader, **Einsatzwagen** (m): police car, **kopfschüttelnd:** shaking one's head

Übung

1. Was zeigt Grabowski Baumgartner?

- a) eine Hand
- b) einen Arm
- c) einen Kopf

2. Woher weiß Grabowski, dass es eine Frauenhand ist?

- a) weil sie behaart ist
- b) weil sie kurz ist
- c) weil sie lackierte Fingernägel hat

3. Was hat Grabowski am Finger der Hand gefunden?

- a) einen Ring mit einer Inschrift
- b) eine Wunde
- c) einen Ring ohne Inschrift

4. Was bedeutet der Satz „Eine Hand wäscht die andere“ ?

- a) Hände waschen ist gut für die Hygiene
- b) Menschen mit schmutzigen Händen sind anders
- c) „Ich helfe dir, du hilfst mir“

4. Urlaub im Büro



~

„Morgen“, sagte Kommissarin Katharina Momsen und betrat das Büro. Auf einem Stuhl hing ein fleckiger Pullover, in der Ecke standen ein Paar Schuhe und Harald Baumgartner lag mit dem Kopf auf der Tischplatte.

Als die Tür ins Schloss fiel, hob Harald Baumgartner seinen Kopf und blinzelte. Dann stützte er sich mit den Armen auf dem Tisch ab und ließ sich nach hinten in seinen Stuhl fallen.

„Du siehst schlecht aus“, sagte Kommissarin Katharina Momsen.

„Danke für das Kompliment“, sagte Baumgartner und gähnte.

Katharina Momsen füllte die Kaffeemaschine mit Wasser und sagte: „Das tut mir echt leid ... mit deinem Urlaub.“

Baumgartner antwortete nicht. Er lief barfuß durch das Büro und rieb sich die Augen. Vor einem Spiegel versuchte er seine Haare zu glätten.

„Ich habe mit den Kids gesprochen“, sagte er.

„Welche Kids?“, sagte Katharina und füllte Kaffee in die Maschine.

„Die die Hand gefunden haben“, sagte Baumgartner und ging zum Waschbecken.

„Und?“, fragte Katharina.

„Die standen unter Schock“, sagte er und wusch sich die Hände.

„Kaffee?“, fragte Katharina.

Baumgartner trocknete sich die Hände und ging zu seiner Kollegin.

„Brandy wäre besser“, sagte er.

„Im Dienst?“, fragte Kommissarin Katharina Momsen.

„Offiziell habe ich Urlaub“, sagte Baumgartner und seufzte.

~

betreten: to enter, **hängen:** to hang, **ein Paar (m) Schuhe:** a pair of shoes, **Tischplatte (f):** table top, **Tür (f):** door, **ins Schloss fallen:** to click shut, **heben:** to lift, **blinzeln:** to blink, **sich auf dem Tisch abstützen:** to support oneself on the table, **sich fallen lassen:** to let oneself fall, **Kompliment (n):** compliment, **füllen:** to fill, *Das tut mir leid: I'm sorry about that,* **barfuß:** barefoot, **Büro (n):** office, **sich die Augen reiben:** to rub one's eyes, **Spiegel (m):** mirror, **glätten:** to straighten, **unter Schock stehen:** to be in shock, **Waschbecken (n):** wash basin, **sich die Hände trocknen:** to dry one's hands, **im Dienst:** on duty

Übung

1. Was macht Baumgartner in seinem Büro?

- a) er arbeitet
- b) er schläft
- c) er telefoniert

2. Welche Schuhe trägt Baumgartner?

- a) Sportschuhe
- b) Lackschuhe
- c) keine, er ist barfuß

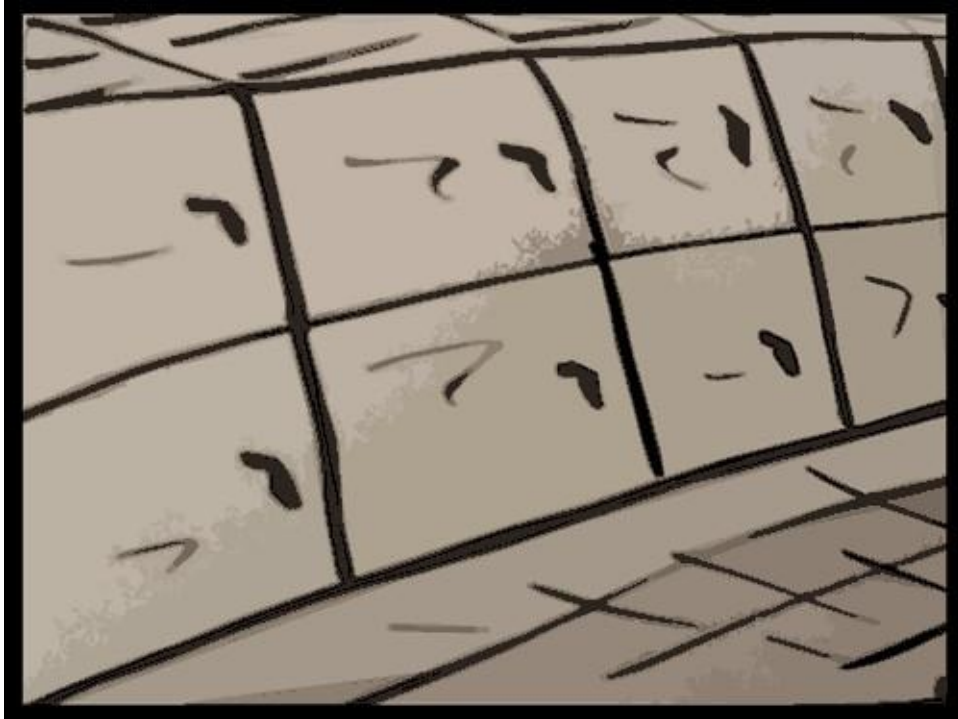
3. Was hat Baumgartner von den Jugendlichen erfahren?

- a) sie haben einen Mann gesehen
- b) nichts, sie standen unter Schock
- c) sie haben ein Licht gesehen

4. Welcher Satz ist korrekt?

- a) Er wusch und trocknete sich die Hände
- b) Die Hände wusch und trocknete sich er.
- c) Sich die Hände wusch und trocknete er.

5. Formaldehyd am Morgen



~

Baumgartner öffnete die Tür zur Gerichtsmedizin. Er hasste den Geruch von Formaldehyd am Morgen, besonders auf leeren Magen.

Grabowski stand über den Seziertisch gebeugt und rief: „Einen wunderschönen Guten Morgen, Herr Kollege!“

Baumgartner verdrehte die Augen und machte ein paar Schritte auf den Tisch zu, auf dem die Hand in gleißendem Neonlicht lag.

„Die sieht noch so frisch aus ...“, sagte er.

„Ist sie auch, quasi“, sagte Grabowski, nahm die Hand auf und streckte sie Baumgartner entgegen. „Sehen Sie mal wie sauber das abgetrennt ist, wie aus dem Lehrbuch“, sagte er. „Mit dem Küchenmesser wurde das jedenfalls nicht gemacht.“

Baumgartner machte einen Schritt zurück und sagte: „Und die Todeszeit?“

Grabowski hielt die Hand unter eine Lampe und sagte: „Nicht mehr als 8 Stunden. Aber wissen Sie was seltsam ist?“

„Ich nehme an, Sie werden es mir gleich sagen ...“, sagte Baumgartner.

„Die Eigentümerin der Hand war noch lebendig, als man sie abgeschnitten hat“, sagte Grabowski und legte die Hand wieder auf den Tisch.

„Irgendwelche Spuren von Betäubungsmittel?“, fragte Baumgartner.

„Ich habe eine Menge Chloroform im Blut gefunden“, sagte Grabowski.

„Chloroform?“, fragte Baumgartner.

„Ja“, sagte Grabowski und zog die Latexhandschuhe aus. „Das Zeug ist hochgradig toxisch und geht auf die inneren Organe.“

„Ich dachte man benutzt das nicht mehr heutzutage“, fragte Baumgartner.

„Tut man auch nicht, zumindest nicht offiziell“, sagte Grabowski und warf seine Handschuhe in einen Mülleimer.

„Haben Sie schon eine DNA-Analyse gemacht?“, fragte Baumgartner.
„Ich arbeite dran“, sagte Grabowski.

~

Gerichtsmedizin (f): forensic medicine, **hassen**: to hate, **Formaldehyd** (n): formaldehyde, **auf leeren Magen**: on an empty stomach, **Seziertisch** (m): dissecting table, **die Augen verdrehen**: to roll one's eyes, **gleißend**: blazing, **jdm. etw. entgegenstrecken**: to hold sth. out to / towards sb., **Lehrbuch** (m): textbook, **Küchenmesser** (n): kitchen knife, **Todeszeit** (f): time of death, **seltsam**: strange, **annehmen**: to suppose, **Eigentümerin** (f): owner (female), **lebendig**: alive, **Spur** (f): trace, **Betäubungsmittel**: anaesthetic, **eine Menge**: a good deal of, **Chloroform** (n): chloroform, **Latexhandschuhe** (pl): latex gloves, **Zeug** (n): stuff, **hochgradig**: to a high degree, **heutzutage**: nowadays, **zumindest**: at least, **offiziell**: officially, **Ich arbeite dran**: I'm working on it